



Chungara, Revista de Antropología Chilena

ISSN: 0716-1182

calogero\_santoro@yahoo.com

Universidad de Tarapacá

Chile

Escalante Pistán, Manuel

LA MESA DE TODOS SANTOS EN SAN PEDRO DE ATACAMA, CHILE

Chungara, Revista de Antropología Chilena, vol. 33, núm. 2, julio, 2001, pp. 245-248

Universidad de Tarapacá

Arica, Chile

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=32614413008>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

## LA MESA DE TODOS SANTOS EN SAN PEDRO DE ATACAMA, CHILE

*Manuel Escalante Pistán\**

\*Municipalidad de San Pedro de Atacama, San Pedro de Atacama, Chile.

Describe un ritual mortuario típico, detallando horarios, las funciones y tareas de rezador, dolientes y acompañantes, los alimentos rituales para vivos y muertos y otros elementos rituales presentes en el convite que se prepara para recibir la visita de los muertos, especialmente los "muertos nuevos". La "fiesta" culmina con el "despacho" de las almas.

**Palabras claves:** *Rituales mortuarios, alma, escatología.*

*Describes a typical ritual funeral, detailing schedules, functions and task of the devout, the mourner and companions, the ritual foods for the living and the dead, and other ritual elements present in the banquet that is prepared in order to receive the visit of the dead, especially the "new dead". The "party" culminates with the "dispatc" of souls.*

**Key words:** *Mortuary rituals, soul, scatology.*

La costumbre que describimos a continuación se realiza en la intimidad del hogar familiar y por aquellas familias a las cuales durante el año anterior se les ha fallecido un familiar. El primer año es deber cumplir con esta costumbre, pero hay familias que acostumbran a realizarlo todos los años como señal de respeto permanente hacia sus fallecidos.

Las mesas de Todos los Santos se preparan faltando unos días para el 1° de Noviembre. Los que pondrán su mesa comienzan a preparar el ritual juntando leña para la cocina o para el horno, juntando agua, comprando los ingredientes, asegurándose de la cooperación de parientes o vecinos y adelantando, aunque sea de modo informal, las invitaciones. Ya se preparan dulces de alcayota, capias, que son galletas de maíz blanco; rosquetes hechas al horno y blanqueadas con clara de huevo, pan de trigo y otros alimentos que acostumbran comer los difuntos. También se hace la flor de pizangalla de maíz tostado en arena caliente, aloja, que es una chicha de algarrobo, y chicha de maíz, entre otros.

Cuando se procede a colocar una mesa, vecinos y familiares del difunto acuden a ayudar a los dolientes, para preparar entre todos los alimentos que solían gustarle al difunto.

El día 31 de Octubre en la mañana la familia, acompañada de unos vecinos, compadres y amistades, acuden al cementerio para sacar la cruz que será velada. Esta cruz se lleva a la iglesia para escuchar misa y posteriormente a la casa donde se velará en la mesa puesta para el difunto. En una pieza muy grande que acostumbramos llamar «la sala» se instala un mesón grande tapado con un mantel blanco. En la parte superior de esta mesa se coloca la cruz traída del cementerio y en ambos costados de la mesa se coloca un arco de palmas o cañas verdes adornada con retamos o matas de espárragos y flores. También se adorna con cadenas hechas de

papel blanco, morado, azul, rojo, y otros colores más. Algunas familias acostumbran colocar las fotos de los difuntos.

En dicha mesa se coloca todo lo que se ha preparado y además un cordero asado completo, chanco asado, *tchagnar* (una pasta de harina de maíz con aloja dulce), toda clase de frutas, gallinas cocidas, patasca (que es maíz blanco deshollejado), cazuela de cordero, anche (un postre de harina de maíz amarillo, cocido), locro chancado (trigo machacado en mortero con agua caliente), pan dulce, chicha de maíz cachintor que se prepara de la semilla del algarrobo, pero sin fermentación, vino, cerveza y bebidas. Esto debe hacerse antes de las 12:00 horas del día 31 de Octubre. Los abuelos o los antiguos solían decir que a las doce del día 31 de Octubre llegan las almas o espíritus, y que es por ello que las mesas deben estar listas a esa hora. Una vez lista la mesa, se encienden las velas y comienza el velatorio de la cruz y de la mesa.

Aproximadamente a las nueve o diez de la noche comienzan a llegar los acompañantes los que pasan a saludarles a la mesa rezando y, posteriormente, saludan a los acompañantes que han llegado más temprano y, por último, lo hacen a los dolientes. Las personas encargadas de rezar piden permiso a los dolientes. Estos se encuentran sentados frente a la mesa y autorizan los rezos.

El rezador comienza con el Padre Nuestro y lo enuncia hasta la mitad. Le siguen los acompañantes hasta terminar la oración. Luego el rezador sigue con el Ave María hasta la mitad y lo siguen los acompañantes hasta concluir. Esto ocurre hasta completar tres Padre Nuestro y tres Ave María. Luego el rezador continúa con un canto muy lento y penoso llamado «Dulce Jesús Mío». Este canto se puede cantar en dos versiones y en dos entonaciones diferentes. Otros cantos para la ocasión son: La Magdalena, Alabado sea el Santísimo, etc. Para cantarlos existen distintas entonaciones. El modo de cantar es como sigue: todos comienzan con una estrofa cantada por el rezador, luego la segunda la repiten los acompañantes y así hasta terminar el canto. Algunos de estos cantos tienen entre 20 y 28 estrofas (Ver anexo). En caso de velatorio con cuerpo presente, se acostumbra a realizar cambio de velas. Este acto tiene una duración aproximada de una hora y media a dos horas. En los velorios siempre hay dos rezadores; estos se van turnando en los rezos. Los cantos y los rezos duran hasta las cinco de la madrugada del día 1º de Noviembre. A esta hora se sirve a los acompañantes el almuerzo que consiste en un plato de cazuela de carne de cordero, un segundo plato que consiste en patasca acompañada de ají, pan, tostado, flor, vino, aloja, etc.

Posteriormente, los dolientes proceden a repartir todo lo que se encuentra en la mesa, una porción de cada plato para cada acompañante, reciprocándose así por la compañía a los dolientes y el velatorio de la cruz.

Aproximadamente a las nueve horas de la mañana se dirigen todos al cementerio para la celebración de la misa. Una vez terminada la misa se procede a colocar la cruz y el arco adornado en la sepultura del difunto. Además, se colocan flores y coronas. Luego se dirigen nuevamente a la casa de los dolientes donde con un almuerzo dan por terminada esta costumbre.

## ANEXO

### Cantos para el velorio Oíd mortales piadosos

1

Oíd mortales piadosos  
y ayudadnos alcanzar  
que Dios nos saque de penas  
y nos lleve a descansar.

2

Dulce esposo de mi alma  
y mi redentor Jesucristo  
Hijo del divino padre  
y Dios eterno infinito.

3

Esposo de mis entrañas  
y dulcísimo amigo mío  
mis ojos más hermosos  
que el fresco condene lirio.

4

Dime, esposo de mi alma  
tengo de verme contigo  
y de llegar aquel día  
de tan grande regocijo.

5

Tengo de ver con mis ojos  
aquí estos ojos de mi amigo  
lleve el sueño el semblante  
y de tu rostro cristalino.

6

Tengo de oír tus palabras  
y tan claros a mis oídos  
veré yo tu hermoso cuerpo  
todo de gloria vestido.

7

Tengo de gozarte esposo  
me perdonas, Dios mío  
o tienes de castigarme  
por lo mal que te he servido.

8

Bien sé, Esposo que estarás  
muy enojado conmigo  
porque te he traicionado  
todo el tiempo que he vivido.

9

Yo, Señor, me vuelvo a ti  
de mi culpa arrepentido  
con propósito muy firme  
acudir a tu servicio.

10

Tú tienes dada palabra  
que si el pecador contrito  
el pedidor apartase  
teniendo a ti convertido.

11

Tú perdonarás de muerte  
el pecado cometido  
que no te acordarás de él  
más que si no hubiera sido.

12

Yo soy este pecador  
sea médico divino  
que bien si te ofrecía aquí  
en qué ejercitar tu oficio.

13

Yo ofrezco, Señor, tu sangre  
en cuyo valor pongo  
que aplacado por mi culpa  
al pecador de culpas limpias.

14

Quien a mi querido esposo  
siempre te hubiera sentido  
a que hubiera aguardado  
tus mandamientos divinos.

15

Siento, esposo de mi alma  
tanto tiempo que he perdido  
lo poco que él te ama  
las culpas que he cometido.

16

No traigo tanta abundancia  
de lágrimas y suspiros  
que baste para lavar  
las manchas pecados míos.

17

A quién se habrá escapado  
desde el día del bautismo  
en esos actos de amor  
como siervo aparecido.

18

Quien tuviera el corazón  
tan en su amor escondido  
que de puro amor quedara  
abrasado y escondido.

19

Quien quisiera llevando  
con dolor tan "esencibo"

que el corazón en el cuerpo  
fuera de dos partes partido.

20

Ahora caigo a la cuenta  
al grandísimo peligro  
donde me vi cuando estaba  
en los pecados cometidos.

### **La Magdalena**

1

Si la Magdalena  
sus culpas lloró  
yo lloro las mías  
a tus pies, mi Dios.

2

Amoroso Padre  
yo el prodigioso soy  
hambriento y sediento  
me presento a vos.

3

Doloroso Padre  
hoy me vuelvo a ti  
cubierto mis lepras  
me presento a vos.

4

Cubierto mis lepras  
me presento a vos  
si puedes amarme  
bien puedes Señor.

5

Quien quiera que sea  
más pobre que yo  
hoy me falta todo  
faltado me voy.

6

Las aguas del mundo  
claras me lo diste  
yo con el pecado  
turbias las volví.

7

Pequé como frágil  
en un gran error  
me pesa en el alma  
y en el corazón.

8

Por la calle de amargura  
hoy pasa el Señor  
con la cruz a cuesta  
a mi Redentor.

9

Echadnos Dios mío  
vuestra bendición  
danos el paraíso  
como el buen ladrón.  
Fin

### **Almas a la gloria**

1

Almas a la gloria  
vámonos allá  
a gozar la esencia  
de la Trinidad.

2

Patria celestial  
feliz memoria  
donde siempre vuelan  
almas a la gloria.

3

Si es tal su grandeza  
que hacemos acá  
dejemos la tierra  
vámonos allá.

4

Allá donde veremos  
sin sombra ni culpas  
de Dios la hermosura  
de Cristo la paz.

5

Donde el alma absorta  
en la inmensidad  
gozará feliz  
de la eternidad.

6

Veremos al Padre  
y al hijo a la par  
con el Santo Espíritu  
que es la Trinidad.

7

Bien dijo San Pablo  
que no puede ser  
que la gloria el hombre  
comprenda cuál es.

8

Ansía el hombre de todos  
la gloria eternal  
allá gozaremos  
de un Dios inmortal.  
Fin

### **Al cielo al cielo**

1

Al cielo, al cielo  
al cielo quiero ir  
al cielo, al cielo  
al cielo quiero ir

2

Si al cielo quieres ir  
a conseguir la palma  
a Dios en cuerpo y alma  
has de amar y servir

3

Si al cielo quieres ir  
jurar en falso evita  
ni quieras la maldita  
blasfemia proferir.

4

Si al cielo quieres ir  
observa bien las fiestas  
de remoler en estas  
cual de peste has de huir

5

Si al cielo quieres ir  
honrás a los mayores  
más a los inferiores  
los debes instruir.

6

Si al cielo quieres ir  
do nada tú padezcas  
no tomes ni aborrezcas  
ni te atrevas a herir.

7

Si al cielo quieres ir  
detesta la impureza  
y siembra con limpieza  
procura tu vivir.



8

Si al cielo quieres ir  
odia robo y usura  
pues es gran desventura  
robar y así morir.

9

Si al cielo quieres ir  
huye cual del demonio  
del falso testimonio  
y también de mentir.

10

Si al cielo quieres ir  
conserva el alma pura  
que es toda su hermosura  
en mal no consentir.

11

Si al cielo quieres ir  
no codicies lo ajeno  
pues todo lo terreno  
dejarlo has al partir.

11

Si al cielo quieres ir  
confiesa tus pecados  
porque a los obstinados  
jamás han de admitir.  
Fin

### **Dulce Jesús mío**

1

Dulce Jesús mío  
mirad con piedad  
un alma perdida  
por culpa y mortal.

2

Conozco Dios mío  
mi fragilidad  
también reconozco  
tu suma bondad.

3

Yo ciego he vivido  
en mi libertad  
sin tener las penas  
de la eternidad.

4

Pediré llorando  
a mi majestad  
perdón de mis culpas  
de la eternidad.

5

Teniendo ojos  
no supe mirar  
los daños de la alma  
¡Oh, qué ceguedad!

6

Mas endurecido  
las lágrimas nos dan  
para qué son los ojos  
si no han de llorar.

7

Lloren ojos míos  
qué razón será  
el tiempo perdido  
por mi mal obrar.

8

Si lágrimas suelen  
perdón alcanzar  
yo haré que mis ojos  
lloren sin cesar.

9

Ya vuestra clemencia  
llamándome está  
pero los temores  
no me dan lugar.

10

Si vuestra justicia  
me ha de castigar  
en todo se cumpla  
vuestra voluntad.

11

Muy arrepentido  
me pongo a llorar  
con dolor contrito  
de tanta maldad

12

Pequé, Señor mío,  
como desleal  
poderoso eres  
para perdonar.

13

No sólo el clemente  
perdón, Señor  
los grandes delitos  
de este pecador.

14

Dulce Padre mío  
de mi corazón

llagado y herido  
por mi salvación.

15  
Dulce Jesús mío,  
de mi corazón  
perdonad mis culpas  
por vuestra pasión.

16  
¿Dónde váis, Dios mío?  
¿que lleváis, Señor?  
¿qué váis tan afligido  
con tanto dolor?.

17  
Esa cruz pesada  
que lleváis, Señor,  
peso de mis culpas  
que lo he puesto yo.

18  
Vos pagas mis culpas  
mi dulce Pastor  
que siendo yo la causa  
de tanto dolor.

19  
Te crucificaron  
en la cruz, Señor  
por mis pecados  
lleváis el dolor.

20  
El día del juicio  
es día final  
y hemos de dar cuenta  
lo que es legal.

### **Nota**

Otra versión agrega las siguientes estrofas:

(21)  
Todos mis pecados  
diciéndome están  
que vuestra justicia  
me ha de castigar.

(22)  
Que yo arrepentido  
me pongo a llorar  
con dolor contrito  
por tanta maldad

(23)

Dulce, muy supremo  
piadoso Señor  
tened compasión  
por mí, pecador.

(24)

Mirad esos clavos  
con que traspasó  
en sus pies y manos  
vuestras culpas son.

(25)

Dulce Jesús mío  
de mi corazón  
llagado y herido  
sólo por mi amor.

(26)

Dadme de limosna  
vuestra bendición  
así como distes  
a aquel buen ladrón.

(27)

Dejamos y pases  
ahí mi buen Jesús.  
Cese vuestro enojo  
y tu indignación.

(28)

Postrado me veo  
me das el paraíso  
aunque indigno y frágil  
me den tu bendición.

### **Alabado sea el Santísimo**

1

Alabado sea el Santísimo  
Sacramento del altar  
y la Virgen concebida  
sin pecado original.

2

Sois en aquella blanca hostia  
al más singular portento  
dichoso el que te recibe  
admirable sacramento.

3

Admirable sacramento  
de la gloria dulce prenda  
vuestro nombre sea alabado  
en los cielos y en la tierra.

4

Y pues sois manjar del cielo

al que le recibe advierto  
que sois sustento de la alma  
de la gloria dulce prenda.

5

Y al que sin mancha nace  
en su vientre os encierra  
pues tu nombre sea alabado  
en los cielos y en la tierra.

6

El amor mi Dios os tiene  
en un vidriel encerrado  
y pues sois tan generoso  
vuestro nombre sea alabado.

7

Las tres divinas personas  
nos echen su bendición  
y la reina de los cielos  
alcance a todos perdón.

8

Echadnos tu bendición  
de tu mano poderosa  
y llevadnos de esta vida  
a la patria venturosa.

9

Echadnos tu bendición  
¡Oh! Señor sacramentado  
librando a tus criaturas  
de todo mal y pecado.

10

Dios nos haga buenos fieles  
y católicos también  
por sus tormentos crueles  
su pasión y muerte. Amén.

Recibido: septiembre 1999. Aceptado: diciembre 2000.